



K25U 0215

Reg. No. :

Name :

**Sixth Semester B.A. Degree (C.B.C.S.S. – O.B.E. – Regular/
Supplementary/Improvement) Examination, April 2025
(2019 to 2022 Admissions)
CORE COURSE IN FUNCTIONAL ENGLISH
6B13FNG : Translation Studies**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

**PART – A
(Short Answers)**

Answer **all** the questions. 1 mark **each**. (6×1=6)

1. Define the term "Translation" as per J. C. Catford.
2. Mention one difference between interlingual and intralingual translation.
3. What is James S. Holmes' contribution to Translation Studies ?
4. Which Indian poet won the Noble Prize for his self-translation of *Gitanjali* ?
5. Who wrote *On Translating Homer* ?
6. Who were the two key Roman figures in early translation theory ?

**PART – B
(Short Essay)**

Answer **any 6** questions in **two or three** sentences. 2 marks **each**. (6×2=12)

7. Briefly explain the significance of Wycliffe's Bible translation.
8. How did Martin Luther's translation of the Bible influence Protestantism ?
9. Define formal equivalence.
10. Name the four types of equivalences classified by Popovic.
11. Classifications of translation by Cicero.

P.T.O.

K25U 0215

-2-



12. Who was Etienne Dolet and why is he significant in translation history ?
13. How does Mukherjee describe the process of translation as an act of discovery in the Indian context ?
14. What is unique about Fitzgerald's approach to translating *Rubaiyat of Omar Khayyam* ?

**PART – C
(Essay)**

Answer **any 4** questions in about **100** words. 3 marks **each**. (4×3=12)

15. Explain John Dryden's three classifications of translation with examples.
16. Explain the core idea of Vermeer's *Skopos Theory*.
17. What role did the Ramayana and Mahabharata play in shaping translation in Indian languages ?
18. Briefly explain the significance of *Gitanjali* in translation studies.
19. Discuss the challenges and strategies involved in translating drama. Provide relevant examples.
20. Examine the role of revoicing in preserving cultural authenticity in audiovisual translation. Provide examples to support your arguments.

**PART – D
(Long Essay)**

Answer **any one** of the following questions in about **300** words/3 pages. 5 marks **each**. (1×5=5)

21. Discuss the interdisciplinary relevance and scope of Translation studies in today's globalized world.
22. How does translating poetry differ from translating prose ? Examine this distinction with reference to Neruda's *So That You Will Hear Me* and its Malayalam translation by K. Satchidanandan.



-3-

K25U 0215

PART – E

Translate the following passages :

23. (Into **Malayalam or Hindi**). (2×2.5=5)

Climate change is one of the most pressing issues facing the world today. Rising global temperatures are causing glaciers to melt, sea levels to rise and extreme weather events to become more frequent. These changes threaten ecosystems, endanger wildlife and impact human lives through droughts, floods and food insecurity. The burning of fossil fuels, deforestation, and industrial pollution are major contributors to this crisis. Immediate action, such as reducing greenhouse gas emissions, adopting renewable energy and protecting natural habitats, is necessary to mitigate the effects of climate change and ensure a sustainable future.

24. (Into **English**).

ക്ലാസ്സിക് മാലിന്യം ഇന്ന് ലോകത്തിന് വലിയ ഭീഷണിയായി മാറിയിരിക്കുന്നു. ക്ലാസ്സിക് അധിക ഉപയോഗവും ചിതറിൽ നിയന്ത്രണമില്ലാത്തതാണ് ഇതിന് കാരണം. ക്ലാസ്സിക് നശിക്കാൻ നൂറാണ്ടുകൾ എടുക്കുന്നതുകൊണ്ട് അത് പ്രകൃതിയെ ദോഷകരമായി ബാധിക്കുന്നു. മണ്ണിന്റെയും ജലത്തിന്റെയും ഗുണനിലവാരത്തെ ഇത് തകർക്കുന്നു. കടൽജീവികൾ മുതൽ മൃഗങ്ങളിലേക്ക് പോലും ക്ലാസ്സിക് വ്യാപിക്കുകയാണ്. ഇത്തരം ദുരന്തങ്ങൾക്ക് പരിഹാരം ക്ലാസ്സിക് ഉപയോഗം കുറയ്ക്കൽ, പുനർവിനിയോഗം പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കൽ, പായ്ക്കേജിംഗിനായി പുനരുപയോഗാവശ്യമായ വിഭവങ്ങൾ തിരയൽ തുടങ്ങിയവയാണ്.

OR

आज के आधुनिक युग में शिक्षा का स्वरूप बदल रहा है। डिजिटल तकनीक और इंटरनेट ने शिक्षा को और भी सुलभ बना दिया है। ऑनलाइन कक्षाओं और डिजिटल पाठ्यक्रमों के माध्यम से हर व्यक्ति शिक्षा प्राप्त कर सकता है। शिक्षा का उद्देश्य अब केवल नौकरी पाना नहीं, बल्कि जीवन जीने की कला सिखाना भी है। शिक्षा में तकनीकी विकास ने नई संभावनाओं के द्वार खोले हैं, जिससे छात्रों को अपने कौशल को निखारने का अवसर मिल रहा है।